

---

# РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

Опера в пяти действиях.

текст

Валериан Фёдорович Ширков

Михаил Иванович Глинка

музыка

Михаил Иванович Глинка

Первое исполнение: 9 декабря 1842, Санкт-Петербург.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

**Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.**

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

*Dario Zanotti*

Libretto n. 14, prima stesura per **www.librettidopera.it**: novembre 2013.

Ultimo aggiornamento: 11/12/2015.

---

# ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

---

**СВЕТОЗАР**, великий князь Киевский ..... **БАС**

**Людмила**, его дочь ..... **СОПРАНО**

**Руслан**, киевский витязь, жених Людмилы ..... **БАС**

**Ратмир**, князь хазарский ..... **КОНТРАЛЬТО**

**Фарлаф**, витязь варяжский ..... **БАС**

**Горислава**, пленница Ратмира ..... **СОПРАНО**

**Финн**, добрый волшебник ..... **ТЕНОР**

**Наина**, злая волшебница ..... **МЕЦЦО-СОПРАНО**

**Баян**, певец ..... **ТЕНОР**

**Голова** ..... **ХОР**

**Черномор**, злой волшебник, карла ..... **ДРУГОЙ**

Сыновья Светозара, витязи, бояре и боярыни, санные девушки, няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народ; девы волшебного замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины.

---

# ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

---

[Увертюра]

## Одна сцена

*Роскошная великокняжеская грядница в Киеве. Свадебный пир.  
За столом сидят Светозар, по обеим сторонам его Руслан и  
Людмила, по бокам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и  
музыканты.*

*Впереди всех на авансцене - Баян с гусями.*

[N. 1 - Интродукция]

ХОР и БАЯН	Дела давно минувших дней, Преданья старины глубокой!
ХОР	Послушаем его речей! Завиден дар певца высокий: Все тайны неба и людей Провидит взор его далёкий.
БАЯН	Про славу русския земли Бряцайте, струны золотые, Как наши деды удалые На Царьград войною шли.
ХОР	Да снидет мир на их могилы! Воспой нам, сладостный певец, Руслана и красу Людмилы, И Лелем свитый им венец.
БАЯН	За благом вслед идут печали, Печаль же радости залог. Природу вместе созидали Белбог и мрачный Чернобог.

Оденется с зарёю  
Роскошною красою  
Цветок любви, весны;  
И вдруг порывом бури  
Под самый свод лазури  
Листки разнесены.

*Продолжение на следующей странице.*

**БАЯН** Жених воспламененный  
 В приют уединенный  
 На зов любви спешит,  
 А рок ему навстречу  
 Готовит злую сечу  
 И гибелью грозит.

Вместе

**ФАРЛАФ** Что слышу я?  
 Ужель злодей падёт от руки моей?  
 Злодей погибнет от руки моей!

**РАТМИР** Понятен тайный смысл речей:  
 Погибнет скоро мой злодей!

**СВЕТОЗАР** Ужели в памяти твоей  
 Нет брачных песен веселей?

**РУСЛАН** О, верь любви моей, Людмила,  
 Нас грозный рок не разлучит!

**Людмила** Руслан, верна твоя Людмила,  
 Но тайный рок меня страшит!

**БАЯН** Мчится гроза, но незримая сила  
 Верных любви защитит.  
 Велик Перун могучий!  
 Исчезнут в небе тучи,

Вместе

**БАЯН** И солнце вновь взойдёт!

**РУСЛАН** Гроза небес тому, Людмила,  
 Кто сердца другу не хранит!

**Людмила** Небес невидимая сила  
 Нам будет верный щит!

**БАЯН** Но радости примет,  
 Дитя дождя и света,  
 Вновь радуга взойдёт!

**ХОР** Мир и блаженство, чета молодая!  
 Лель вас крылом осенит!  
 Страшная буря, под небом летая,  
 Верных любви пощадит.

**РАТМИР** Лейте полнее кубок златой!  
 Всем нам написан час роковой!

**ФАРЛАФ** Вещие песни не для меня:  
 Песни не страшны храбрым, как я!

**СВЕТОЗАР** Лейте полнее кубок гостям!  
 Слава Перуну, здравие нам!

**Хор** Светлому князю и здравье, и слава,  
В битве и мире венец!  
В силе твоя процветает держава,  
Руси великий отец!  
Руси великий отец!

**Баян**

Есть пустынный край,  
Безотрадный брег,  
Там на полночи  
Далеко.  
Солнце летнее  
На долины там  
Сквозь туман глядит  
Без лучей.  
Но века пройдут,  
И на бедный край  
Доля дивная  
Низойдёт.  
Там молодой певец  
В славу родины  
На золотых струнах  
Запоёт.  
И Людмилу нам  
С её витязем  
От забвения  
Сохранит.  
Но не долгоден срок  
На земле певцу,  
Но не долгоден срок  
На земле.  
Все бессмертные -  
В небесах.

**Хор** Светлому князю и здравье, и слава,  
В битве и мире венец!  
В силе твоя процветает держава,  
Руси великий отец!  
Руси великий отец!  
С супругою милой  
Да здравствует князь молодой!  
Пусть Лель легкокрылый  
Хранит их блаженный покой!  
Пусть Дид им дарует  
Бесстрашных могучих сынов!

Продолжение на следующей странице.

**Хор** Пусть долго чарует  
Их жизни святая любовь!  
Трубы звучнее княжеский дом  
Пусть огласят!  
Кубки полнее светлым вином  
Пусть закипят!  
Радость-Людмила,  
Кто красотой  
Равен с тобой?  
Меркнут светила  
Ночи порой  
Так пред луной.  
Витязь могучий,  
Враг пред тобой  
С поля бежит;  
Чёрный свод тучи  
Так под грозой  
В небе дрожит.

(Встают из-за стола.)

Ликуйте, гости удалые,  
Да веселится княжий дом!  
Напеньте кубки золотые  
Шипучим мёдом и вином!  
Да здравствует чета младая,  
Краса-Людмила и Руслан!  
Храни их, благодать неземная,  
На радость верных киевлян!

[N. 2 - Каватина Людмилы]

**Людмила** Грустно мне, родитель дорогой!  
Как во сне мелькнули дни с тобой!  
Как спою: ой, Ладо! Дид Ладо!  
Разгони тоску мою,  
Радость-Ладо!  
С милым сердцу чуждый край  
Будет рай;  
В терему моём высоком,  
Как и здесь порой, запою,  
Запою, родитель дорогой,  
Запою: ой, Ладо!  
    Про любовь мою,  
О Днепре родном,  
О Днепре родном, широком,  
Нашем Киеве далёком!

**Няни и Сенные** Не тужи, дитя родимое!  
**девушки** Будто все земные радости -  
Беззаботно песней тешиться  
За косящатым окошечком.

Няни и Сенные  
девушки Не тужи, дитяtko,  
Будешь жить радостно!  
Не тужи, дитяtko,  
Будешь жить радостно!

Гости Не лебѣдка белоснежная  
По волнам Днепра широкого,  
По волнам Днепра широкого,  
Отплывает на чужбинушку, -  
Покидает нас красавица,  
Наших теремов сокровище,  
Гордость Киева родимого,  
Гордость Киева родимого.

Общий хор Ой, Дидо-Ладо!  
Дидо-Ладо, Лель!  
Ой, Дидо-Ладо, Лель!

Людмила

(обращаясь шутливо к Фарлафу)

Не гневись, знатный гость,  
Что в любви прихотливой  
Я другому несу  
Сердца первый привет.  
Принуждённой любви  
Кто в душе справедливой  
Примет хладный обет?  
Храбрый витязь Фарлаф,  
Под звездою счастливой  
Для любви ты явился на свет.

Хор Нежность подруги нам красит свет,  
А без взаимности счастья нет!

Людмила

(Ратмиру)

Под роскошным небом юга  
Сиротеет твой гарем.  
Возвратись! твоя подруга  
С лаской снимет бранный шлем.  
Меч укроет под цветами,  
Песнью слух твой усладит  
И с улыбкой, и с слезами  
За забвение простит!

Продолжение на следующей странице.



Людмила Недовольны они!  
 Виновата ли я,  
 Что мой милый Руслан  
 Всех милей для меня,  
 Что ему лишь несу  
 Сердца первый привет,  
 Счастья верный обет?  
 (Руслану)  
 О, мой милый Руслан,  
 Я навеки твоя,  
 Ты всех в свете милей для меня!

Хор Светлый Лель,  
 Будь вечно с нею,  
 Дай ей счастья  
 Полны дни!

Людмила Светлый Лель,  
 Будь вечно с нами!

Вместе

Людмила Дай нам счастья  
 Полны дни!  
 Изумрудными крылами  
 Нашу долю осени!

Хор Сильной волею твоею  
 От печалей охрани!

Людмила Светлый Лель,  
 Будь вечно с нами!

Вместе

Людмила Дай нам счастья  
 Полны дни!  
 Изумрудными крылами  
 Нашу долю осени!

Хор Сильной волею твоею  
 От печалей охрани!

[N. 3 – Финал]

СВЕТОЗАР (благословляя)  
 Чада родимые!  
 Небо устроит вам радость;  
 Сердце родителя - верный вещун.

Хор Скрой от ненастья,  
 От чары опасной их младость,  
 Сильный, державный, великий Перун

РУСЛАН (Светозару)  
Клянусь, отец, мне небом данный,  
Всегда хранить в душе моей  
Союз любви, тобой желанный,  
И счастье дочери твоей!

ЛЮДМИЛА О ты, родитель незабвенный!  
О, как покинуть мне тебя  
И Киев наш благословенный,  
Где так была счастлива я!

Вместе

РУСЛАН И ты, души, души отрада,  
Клянусь, клянусь, любовь, любовь хранить!  
Пусть твои желанья,  
Улыбка, милый взгляд,  
Все тайные мечтанья  
Лишь мне принадлежат!  
Я твой, я твой, моя Людмила,  
Доколе жизнь во мне, во мне кипит!  
Доколе хладная могила  
Землёй мне персей не стеснит!

ЛЮДМИЛА Прости, прости мне, витязь милый,  
Невольную, невольную печаль,  
Здесь всем с твоей Людмилой  
Навек расстаться жаль.  
Но я твоя, твоя отныне,  
О ты, моей души кумир!  
О, верь, Руслан, твоя - Людмила,  
Доколе жизнь в груди, в груди кипит,  
Доколе хладная могила  
Землёй мне персей не стеснит!

ХОР Радость им  
Ниспошли.  
Жизнь любви ниспошли!

РАТМИР Брег далёкий, брег желанный,  
О, Хазария моя!  
О, какой судьбой враждебной  
Твой приют покинул я!  
Там лишь слухом знал я горе,  
Там всё нега, нега,  
Там всё нега и краса...  
О, скорей в родные сени,  
К незабвенным берегам,  
К милым девам, к милым девам, к тихой лени,  
К прежней неге, неге и пирам.

ФАРЛАФ

Торжествует надо мною  
Ненавистный недруг мой...  
Нет, не дам тебе без боя  
Обладать моей княжной.  
Я красавицу похищу,  
В тёмном лесе притаюсь,  
А тебе врагов накличу,-  
Бейся с ними, храбрый князь!  
Радость близко, о Людмила!  
Радость грудь мою теснит!  
Никакая в мире сила  
Наш союз не сокрушит!

СВЕТОЗАР

Боги, нам счастья дай!  
Жизнь любви ниспошли!  
Радость боги вам,  
Счастье ниспошлют!

ХОР

Лель таинственный! Упоительный!  
Ты восторги льёшь в сердце нам.  
Славим власть твою и могущество,  
Неизбежные на земле!  
Ой, Дидо-Ладо, Лель!  
Ой, Дидо-Ладо, Лель!  
Ты печальный мир превращаешь нам  
В небо радостей и утех.  
В ночь глубокую, чрез беды и страх  
К ложу роскоши нас ведёшь.  
И волнуешь грудь сладострастием,  
И улыбку шлешь на уста.  
Ой, Дидо-Ладо, Лель!  
Ой, Дидо-Ладо, Лель!  
Но, чудесный Лель, ты - бог ревности,  
Ты вливаешь в нас мщенья жар.  
И преступника ты на ложе нег  
Предаёшь врагу без меча.  
Так равняешь ты скорбь и радости,  
Чтобы неба нам не забыть.  
Дидо-Ладо! Лель!

Продолжение на следующей странице.

ХОР  
 Всё великое, всё преступное  
 Смертный ведает чрез тебя;  
 Ты за родину в битву страшную,  
 Как на светлый пир, нас ведёшь;  
 Уцелевшему ты венки кладёшь  
 Лавра вечного на главу,  
 А кто пал в бою за отечество,  
 Тризной славною усладишь!  
 Усладишь!  
 Лель таинственный, усладительный,  
 Ты восторги льёшь в сердце нам!

(Краткий сильный удар грома. Сцена помрачается.)

ХОР Что случилось?

(Удар грома. Сцена ещё более помрачается.)

Гнев Перуна?

(Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке.)

*Появляются два чудовища и уносят Людмилу.*

(Гром постепенно утихает. Все действующие лица поражены, в оцепении.)

РУСЛАН, РАТМИР,  
 ФАРЛАФ И СВЕТОЗАР

Какое чудное мгновенье!  
 Что значит этот дивный сон?  
 И это чувств оцепененье?  
 И мрак таинственный кругом?

ХОР  
 Что с нами?  
 Но тихо всё под небесами,  
 Как прежде, месяц светит нам,  
 И Днепр тревожными волнами  
 Не бьётся к сонным берегам.

(Мрак мгновенно исчезает. По-прежнему светло. Всё в движении.)

РУСЛАН Где Людмила?

ХОР Где юная княжна?

РУСЛАН  
 Здесь со мною говорила  
 С тихой нежностью она.

СВЕТОЗАР  
 Скорее, отроки, бегите!  
 Все входы в терем осмотрите!  
 И княжий двор, и град кругом!

ХОР  
 Не даром грянул над главами  
 Перуна неизбежный гром!

РУСЛАН О, горе мне!

ХОР О, горе нам!

СВЕТОЗАР  
 О дети, други!  
 Я помню прежние заслуги,  
 О, сжальтесь, сжальтесь,  
 Сжальтесь вы над стариком!

ХОР	О, бедный князь!	
СВЕТОЗАР	Скажите, кто, кто из вас согласен Скакать за дочерью моей?	
ХОР	Что слышим?	
СВЕТОЗАР	Чей подвиг будет не напрасен, Тому я дам её в супруги	
ХОР	Что слышим?	
СВЕТОЗАР	С полцарством прадедов моих.	
ХОР	С полцарством?	
СВЕТОЗАР	С полцарством прадедов моих.	
ХОР	О, кто теперь найдёт княжну? Кто? Кто?	Вместе
СВЕТОЗАР	Кто ж готов? Кто? Кто?	
РАТМИР	О, витязи, скорей во чисто поле! Дорог час, путь далёк. Борзый конь меня помчит по воле, Как в степи, как в степи ветерок.	
РАТМИР	Чуток он: на путь, мне неизвестный, Без удил полетит! Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит!	Вместе
ХОР	Чуткий конь На путь безвестный Без удил полетит!	
РУСЛАН	Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит! Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит!	
ФАРЛАФ	Верный меч, как талисман чудесный, Сокрушит!	
СВЕТОЗАР	Верный меч Сокрушит!	
ХОР	Верный меч ков врага сокрушит!	
РАТМИР, РУСЛАН, ФАРЛАФ и СВЕТОЗАР	Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит! О, витязи, скорей во чисто поле! Дорог час, путь далёк. Борзый конь меня помчит по воле, Как в степи, как в степи ветерок.	

Вместе

РАТМИР	Чуток он: на путь, мне неизвестный, Без удил полетит! Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит!
ХОР	Чуткий конь На путь безвестный Без удил полетит!
РУСЛАН	Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит! Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит!
ФАРЛАФ	Верный меч, как талисман чудесный, Сокрушит!
СВЕТОЗАР	Верный меч Сокрушит!
ХОР	Верный меч ков врага сокрушит!
РАТМИР, РУСЛАН, ФАРЛАФ и СВЕТОЗАР	Верный меч, как талисман чудесный, Ков врага сокрушит!
ХОР	Отец Перун, ты их храни, храни в пути И ков врага ты сокруши, ты сокруши!
ВСЕ	О, витязи, скорей, скорей во чисто поле! Дорог час, путь далёк. Нас, Перун, храни в пути И ков врага ты сокруши.

*Конец первого действия.*

---

# ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

---

[N. 4 - Вступление]

## Картина первая

### *Пещера Финна. Входит Руслан.*

[N. 5 - Баллада Финна]

Финн

Добро пожаловать, мой сын!  
Я, наконец, дождался дня,  
Давно предвиденного мною!  
Мы вместе сведены судьбою.  
Узнай, Руслан: твой оскорбитель -  
Волшебник страшный Черномор.  
Ещё ничей в его обитель  
Не проникал донныне взор.  
В неё ты вступишь, и злодей  
Падёт от руки твоей.

Руслан

Прости мне дерзостный вопрос:  
Откройся, кто ты, благодатный,  
Судьбы наперсник непонятный?  
В пустыню кто тебя занёс?

Финн

Любезный сын!  
Уж я забыл отчизны дальной  
Угрюмый край. Природный финн,  
В долинах, нам одним известных,  
Гонял я стадо сёл окрестных.  
Но жить в отрадной тишине  
Дано не долго было мне.  
Тогда близ нашего селенья  
Наина, цвет уединенья,  
Гремела дивной красотой.  
Я деву встретил... Роковой  
За взор мне пламень был наградой,  
И я любовь узнал душой  
С её небесною отрадой,  
С её мучительной тоской.

*Продолжение на следующей странице.*

Финн

Умчалась года половина:  
Я с трепетом явился к ней,  
Сказал: "Люблю тебя, Наина!"  
Но робкой горести моей  
Наина с гордостью внимала,  
Лишь прелести свои любя,  
И равнодушно отвечала:  
"Пастух, я не люблю тебя!"

И всё мне дико, мрачно стало:  
Родная куща, тень дубов,  
Весёлы игры пастухов -  
Ничто тоски не утешало.  
Я вызвал смелых рыбаков  
Искать опасностей и злата.  
Мы десять лет, под звук булата,  
Багрились кровию врагов.  
Сбылися пылкие желанья,  
Сбылись давнишние мечты:  
Минута сладкого свиданья,  
И для меня блеснула ты!  
К ногам красавицы надменной  
Принёс я меч окровавленный,  
Кораллы, злато и жемчуг.  
Пред нею, страстью упоённый,  
Безмолвным роем окружённый  
Её завистливых подруг,  
Стоял я пленником послушным.  
Но дева скрылась от меня,  
Примолвя с видом равнодушным:  
"Герой, я не люблю тебя!"

К чему рассказывать, мой сын,  
Чего пересказать нет силы!  
Ах, и теперь один, один,  
Душой уснув, в дверях могилы,  
Я помню горесть, и порой,  
Как о минувшем мысль родится,  
По бороде моей седой  
Слеза тяжёлая катится.

Продолжение на следующей странице.



Финн

Но слушай: в родине моей  
Между пустынных рыбарей  
Наука дивная таится.  
Под кровом вечной тишины,  
Среди лесов, в глуши далёкой,  
Живут седые колдуны.  
И сердце девы я жестокой  
Решился чарами привлечь,  
Любовь волшебствами зажечь.  
Прошли невидимые годы,  
Настал давно желанный миг,  
И светлой мыслию постиг  
Я тайну страшную природы.  
В мечтах надежды молодой,  
В восторге пылкого желанья,  
Творю поспешно заклинанья,  
Зову духов. Во тьме ночной  
Стрела промчалась громовая,  
Волшебный вихорь поднял вой,  
И вдруг сидит передо мной  
Старушка дряхлая, седая,  
С горбом, с трясучей головой,  
Печальной ветхости картина...  
Ах, витязь, то была Наина!  
Я ужаснулся и молчал,  
И вдруг заплакал, закричал:  
"Возможно ль? Ах, Наина, ты ли?..  
Наина, где твоя краса?  
Скажи, ужели небеса  
Тебя так страшно изменили?"  
Увы, мой сын, всё колдовство  
Вполне сбылось, по несчастью:  
Ко мне пылало новой страстью  
Моё седое божество.  
Я убежал, но гневом вечно  
С тех пор преследуя меня,  
Душою чёрной зло любя,  
Пылая мщеньем бесконечно,  
Колдунья старая, конечно,  
Возненавидит и тебя.  
Но ты, Руслан,  
Наины злобной не страшись!  
С надеждой, верою весёлой  
Иди на всё, не унывай!  
Вперёд, мечом и грудью смелой  
Свой путь на полночь,  
Свой путь на полночь, пробивай!

[N. 6 - Дуэттино Руслана и Финна]

РУСЛАН  
 Благодарю тебя, мой дивный покровитель!  
 На север дальний радостно спешу.  
 Не страшен мне Людмилы похититель,  
 Высокий подвиг я свершу!  
 Но горе мне!... Вся кровь вскипела!  
 Людмила во власти колдуна...  
 И ревность сердцем овладела!

Вместе

РУСЛАН  
 Горе мне! Волшебная сила  
 Чары готовит Людмиле моей!  
 Ревность вскипела!... Где ты, Людмила,  
 Где ненавистный злодей?

ФИНН  
 Спокойся, витязь, злобы сила  
 Не победит, не победит княжны твоей!

РУСЛАН  
 Где ты, ненавистный злодей?

ФИНН  
 Тебе верна твоя Людмила.

РУСЛАН  
 Верна моя Людмила!

ФИНН  
 Твой враг бессилен перед ней.

РУСЛАН  
 Что медлить! На север далёкий!

Вместе

ФИНН  
 Там ждёт Людмила!  
 Витязь, прости! Там ждёт Людмила!  
 Витязь, прости! Прости, прости!

РУСЛАН  
 Там ждёт Людмила!  
 Старец, прости! Там ждёт Людмила!  
 Старец, прости! Прости, прости!

(Финн и Руслан расходятся в разные стороны.)

*Конец первой картины.*

## Картина вторая

*Пустынная местность.*

*Появляется Фарлаф.*

[N. 7 - Сцена и рондо Фарлафа]

ФАРЛАФ (в испуге)  
 Я весь дрожу, и если бы не ров,  
 Куда я спрятался поспешно,  
 Не уцелеть бы мне!

Продолжение на следующей странице.

**ФАРЛАФ** Что делать мне?  
Опасный путь мне надоел!  
И стоит ли того княжны умильный взор,  
Чтоб за него проститься с жизнью?  
Но кто там?

*Приближается Наина.*

**ФАРЛАФ** Страшная старушка зачем идёт сюда?

**НАИНА** Поверь, напрасно ты хлопчешь,  
И страх, и муки переносишь:  
Людмилу мудрено сыскать!  
Она далёко забежала.  
Ступай домой и жди меня,  
И жди меня:  
Руслана победить, Людмилой овладеть  
Тебе я помогу.

**ФАРЛАФ** Но кто же ты?

*(про себя)*

От страха сердце замирает!  
Старушки злобная улыбка  
Мне, верно, горе, горе предвещает!

*(Наине)*

Откройся мне:  
Скажи, кто ты.  
Скажи, кто ты.  
Скажи, кто ты.

**НАИНА** Зачем тебе то знать?  
Не спрашивай, но слушай.  
Ступай домой  
И жди меня!  
Руслана победить, Людмилой овладеть  
Тебе я помогу.

**ФАРЛАФ** *(про себя)*

Вот новые тревоги мне!  
Старушки взор меня смущает  
Не менее опасного пути...  
Опасного, опасного пути...

*(Наине)*

О, сжался надо мной!..  
И если ты можешь в горе мне помочь,  
Откройся, наконец!  
Скажи, кто ты.  
Скажи, кто ты.

**НАИНА** Итак, узнай: волшебница Наина я!

**ФАРЛАФ** О, ужас!

Наина

(насмешливо)

Но не страшись меня!  
К тебе я благосклонна!  
Ступай домой и жди меня.  
Людмилу унесём тайком,  
И Светозар за подвиг твой  
Отдаст тебе её в супруги.  
Руслана я сманю волшебством,  
В седьмое царство заведу;  
Погибнет он без вести.

(Исчезает.)

Фарлаф

О радость! Я знал,  
Я чувствовал заранее,  
Что мне лишь суждено  
Свершить столь славный подвиг!

Близок уж час торжества моего:

Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас!  
Витязь, напрасно ты ищешь княжну,  
До неё не допустит волшебницы власть тебя!  
Людмила, напрасно ты плачешь и стонешь,  
И милого сердцу напрасно ты ждёшь:  
Ни вопли, ни слёзы - ничто не поможет!  
Смиришься пред властью Наины, княжна!

Близок уж час торжества моего:

Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас!  
Витязь, напрасно ты ищешь княжну,  
До неё не допустит волшебницы власть тебя!  
Руслан, забудь ты о Людмиле!  
Людмила, жениха забудь!  
При мысли обладать княжной  
Сердце радость ощущает  
И заранее вкушает  
Сладость мести и любви.  
Сердце радость ощущает  
И заранее вкушает  
Сладость мести и любви.

Близок уж час торжества моего:

Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас!  
Витязь, напрасно ты ищешь княжну,  
До неё не допустит волшебницы власть тебя!  
В заботах, тревоге, досаде и грусти  
Скитайся по свету, мой храбрый соперник!  
Бейся с врагами, влезай на твердыни!

Продолжение на следующей странице.

ФАРЛАФ

Не трудясь и не заботясь,  
Я намерений достигну,  
В замке дедов ожидая  
Повеления Наины.  
Недалёк желанный день,  
День восторга и любви!  
Людмила, напрасно ты плачешь и стонешь,  
И милого сердцу напрасно ты ждёшь:  
Ни вопли, ни слёзы - ничто не поможет!  
Смиришься пред властью Наины, княжна!  
Близок уж час торжества моего:  
Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас!  
Витязь, напрасно ты ищешь княжну,  
До неё не допустит волшебницы власть тебя!  
В заботах, тревоге, досаде и грусти  
Скитайся по свету, мой храбрый соперник!  
Бейся с врагами, влезай на твердыни!  
В тревоге, досаде и грусти  
Скитайся по свету, мой храбрый соперник!  
Бейся с врагами, влезай на твердыни!  
Не трудясь и не заботясь,  
Я намерений достигну,  
В замке дедов ожидая  
Повеления Наины,  
Повеления Наины.  
Не трудясь и не заботясь,  
Я намерений достигну,  
В замке дедов ожидая  
Повеления Наины,  
Повеления Наины.  
Близок час торжества моего!  
Близок час торжества моего!  
Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас,  
Ненавистный соперник уйдёт далеко, далеко от  
нас!  
Близок час торжества моего!  
Близок час торжества моего!  
Ненавистный соперник уйдёт далеко от нас,  
Ненавистный соперник уйдёт далеко, далеко от  
нас!  
Уйдёт далеко, далеко от нас!

(Уходит.)

## Картина третья

*Поле старой битвы. Всё окутано туманом. Видны  
разбросанные остатки оружия.  
Появляется Руслан.*

[N. 8 - Ария Руслана]

Руслан О поле, поле,  
Кто тебя усеял мёртвыми костями?  
Чей борзый конь тебя топтал  
В последний час кровавой битвы?  
Кто на тебе со славой пал?  
Чьи небо слышало молитвы?  
Зачем же, поле, смолкло ты  
И поросло травой забвенья?

Времён от вечной темноты,  
Быть может, нет и мне спасенья!  
Времён от вечной темноты,  
Быть может, нет и мне спасенья!  
Быть может, на холме немом  
Поставят тихий гроб Русланов,  
И струны громкие баянов  
Не будут говорить о нём.  
И струны громкие баянов  
Не будут говорить о нём!  
Не будут, не будут говорить о нём!  
Не будут, не будут говорить о нём!

Но добрый меч и щит мне нужен:  
На трудный путь я безоружен,  
И пал мой конь, дитя войны,  
И щит, и меч раздроблены.

*(Руслан ищет меч, но все для него легки, и он их бросает.)*

Дай, Перун, булатный меч мне по руке,  
Богатырский, закалённый в битвах меч,  
В роковую бурю громом скованный!  
Чтоб врагам в глаза он грозой блистал,  
Чтоб их ужас гнал с поля ратного,  
Чтоб врагам он грозой блистал!

О Людмила, Лель сулил мне радость.  
Сердце верит, что пройдёт ненастье,  
Что смягчённый рок отдаст мне  
И любовь твою, и ласки,  
И усее жизнь мою цветами.  
Нет, недолго ликовать врагу!

Дай, Перун, булатный меч мне по руке,  
Богатырский, закалённый в битвах меч,  
В роковую бурю громом скованный!  
Чтоб врагам в глаза он грозой блистал,  
Чтоб их ужас гнал с поля ратного!  
Как летучий прах, я рассею их!  
Башни медные - не защита им!  
Помоги, Перун, поразить врагов!  
Чары страшные не смутят, не смутят меня.

Дай, Перун, булатный меч мне по руке,  
Богатырский, закалённый в битвах меч,  
В роковую бурю громом скованный!  
Чтоб врагам в глаза он грозой блистал,  
Чтоб их ужас гнал с поля ратного!  
Чтоб врагам в глаза он грозой блистал,  
Чтоб их ужас гнал с поля ратного!

О Людмила, Лель сулил мне радость.  
Сердце верит, что пройдёт ненастье,  
Что смягчённый рок отдаст мне  
И любовь твою, и ласки,  
И усее жизнь мою цветами.  
Нет, недолго ликовать врагу!

Тщетно волшебная сила  
Тучи сдвигает на нас,  
Может, уж близок, Людмила,  
Сладкий свидания час!  
В сердце, любимом тобою,  
Места не дам я тоске.  
Всё сокрушу предо мною,  
Лишь бы мне меч по руке!

*Туман рассеивается. Вдали видна громадная голова.*

[N. 9 - Сцена с Головой]

**ГОЛОВА** Кто здесь блуждает? Пришлец безрассудный,  
Прочь! не тревожь позабытых костей!  
Тлеющих витязей сон непробудный  
Я стерегу от незваных гостей!

**РУСЛАН** Встреча чудесная,  
Вид непонятный!

**ГОЛОВА** Прочь! не тревожь благородных костей!  
Тлеющих витязей сон благодатный  
Я стерегу от незваных гостей!

(Голова дует губами навстречу Руслану. Поднимается буря. Руслан в гневе поражает голову копьём.  
Голова, пошатнувшись, обнаруживает хранимый ею меч.)

**ГОЛОВА** Погиб я!

(Руслан берёт меч и машет им.)

**РУСЛАН** Меч мой желанный!  
Я чувствую в длани всю цену тебе!  
Но кто же ты?  
И чей был этот меч?

[N. 10 - Финал. Рассказ головы]

**ГОЛОВА** Нас было двое: брат мой и я.  
Я был известен ростом огромным,  
Силой в бою.  
Брат мой - волшебник, злой Черномор,  
Чудною силой в длинной браде  
Был одарён.

**РУСЛАН** Брат твой волшебник, злой Черномор?

**ГОЛОВА** В замке чудесном меч-кладенец  
Чудный хранился;  
Нам он обоим смертью грозил.  
Потом и кровью меч я достал,  
Оба хотели меч тот оставить  
Каждый себе.

**РУСЛАН** Что слышу? Не этот ли меч  
Браду Черномора должен отсечь?



ГОЛОВА

Брат, уступая меч, мне сказал:  
"Кто под землёю голос услышит,  
Будь тому меч."  
Я приложился ухом к земле,  
Карла коварный тем мечом мне  
Голову снёс.  
И полетел он с бедной главой  
В эту пустыню,  
Чтоб подо мною меч я хранил.  
Витязь могучий, он твой теперь!

Вместе

РУСЛАН

Меч сей чудесный  
Злобе коварной положит конец!

ГОЛОВА

Мщенье коварству!  
Злобному брату голову прочь!

*Конец второго действия.*

# ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

[N. 11 - Вступление]

## Одна сцена

### *Волшебный замок Наины.*

[N. 12 - Персидский хор]

ДЕВЫ

Ложится в поле мрак ночной,  
 От волн поднялся ветер хладный.  
 Уж поздно, путник молодой!  
 Укройся в терем наш отрадный.  
 Укройся в терем наш отрадный.  
 Здесь ночью нега и покой,  
 А днём и шум, и пируваньё.  
 Приди на дружное призыванье!  
 Приди, о путник молодой!  
 Приди, о путник молодой!  
 У нас найдёшь красавиц рой,  
 Их нежны речи и лобзанья.  
 Приди на тайное призыванье!  
 Приди, о путник молодой!  
 Приди, о путник молодой!  
 Тебе мы с утренней зарёй  
 Наполним кубок на прощанье.  
 Приди на мирное призыванье!  
 Приди, о путник молодой!  
 Приди, о путник молодой!

### *Появляется Наина.*

Вместе

ДЕВЫ

Ложится в поле мрак ночной,  
 От волн поднялся ветер хладный.  
 Уж поздно, путник молодой!  
 Укройся в терем наш отрадный.  
 Приди! Приди!  
 Приди, о путник молодой!

Наина

Витязи! Напрасно  
Ищите Людмилу!  
Тщетны о Ратмире  
Слёзы Гориславы!  
Замка Черномора  
Вам ведь не достигнуть!  
Здесь вам всем погибнуть  
От чар Наины!

(Наина и девы исчезают.)

*Появляется Горислава.*

[N. 13 - Каватина Гориславы]

ГОРИСЛАВА Какие сладостные звуки  
Ко мне неслись в тиши?  
Как друга глас, они смягчают муки  
Во глубине души!  
К какому путнику мне слышалось призванье?  
Увы!... Не мне!...  
Кому ж делить моё страданье  
В чужой стране?

Любви роскошная звезда,  
Ты закатилась навсегда!  
О мой Ратмир,  
Любовь и мир  
В родной приют  
Тебя зовут!  
О мой Ратмир,  
Любовь и мир  
В родной приют  
Тебя зовут!  
Ужели мне во цвете лет  
Любви сказать: "Прости, навек!  
Прости, прости навек!"  
Ужели мне во цвете лет  
Любви сказать: "Прости, навек!  
Прости навек!"  
Не для тебя ль мне чуждой стала  
Россия милая моя?  
Ревнивый пламень затая,  
Не я ль с покорностью молчала,  
Когда для неги в тишине  
Платок был брошен не ко мне?

Продолжение на следующей странице.

ГОРИСЛАВА

О мой Ратмир,  
Любовь и мир  
В родной приют  
Тебя зовут!  
О мой Ратмир,  
Любовь и мир  
В родной приют  
Тебя зовут!  
Ужели мне во цвете лет  
Любви сказать: "Прости, навек!  
Прости, прости навек!"  
Ужели мне во цвете лет  
Любви сказать: "Прости, навек!  
Прости навек!"  
Тоска из мирного гарема  
Меня изгнала за тобой.  
Тоска из мирного гарема  
Меня изгнала за тобой.  
О, возвратись на брег родной!  
Ужель венок тяжеле шлема?  
И звуки труб, и стук мечей  
Напева жён твоих милей?

(Горислава уходит.)

*К замку приближается усталый от долгого пути Ратмир.*

[N. 14 - Ария Ратмира]

РАТМИР И жар, и зной сменила ночи тень,  
Сменила ночи тень.  
Как мечты, звёзды тихой ночи  
Сладким сном, сладким сном  
Душу, сердце нежат,  
Душу, сердце нежат.  
Засни, засни, усталая душа!  
Сладкий сон, сладкий сон, обними меня!  
Нет, сон бежит!..  
Знакомые кругом мелькают тени,  
Тоскует кровь,  
И в памяти зажглась забытая любовь.  
И рой живых видений  
О брошенном гареме говорит.  
Хазарии роскошный цвет,  
Мои пленительные девы,  
Скорей, сюда, ко мне!  
Как радужные сны,  
Слетите, чудные!  
Ах, где вы? где вы?

Чудный сон живой любви  
Будит жар в моей крови;  
Слёзы жгут мои глаза,  
Негою горят уста.  
Тени таинственных дев  
В горячих объятьях дрожат...  
Ах! Не улетайте,  
Не покидайте  
Страстного друга  
В жаркий, в жаркий час любви!  
Не улетайте,  
Милые девы!

Страстный шум живых речей,  
Яркий блеск молодых очей,  
Юных дев воздушный вид  
Мне о былом говорит...  
Блещет зарницей живой  
Улыбка во мраке ночном,  
Светит любовью былой,  
И радостно в сердце моём.  
Ах, не разбегайтесь,  
Не разлетайтесь,  
Юные девы,  
Милые девы,  
В жаркий час любви!

Чудный сон живой любви  
Будит жар в моей крови;  
Слёзы жгут мои глаза,  
Негою горят уста.  
Тени таинственных дев  
В горячих объятьях дрожат...  
Ах! Не улетайте,  
Не покидайте,  
Страстного друга  
В жаркий, в жаркий час любви!  
Чудный сон живой любви  
Будит жар в моей крови;  
Слёзы жгут мои глаза,  
Негою горят уста.  
Скорей сюда, ко мне слетайте,  
Чудные девы, чудные девы мои!

*Появляются девы и своими танцами очаровывают Ратмира.*

[N. 15 - Танцы]

*Возвращается Горислава.*

[N. 16 - Финал]

ГОРИСЛАВА

О мой Ратмир! Ты здесь опять со мной!

В объятиях твоих

Дай прежние восторги мне узнать

И заглушить страдания разлуки

Лобзаньем страстным и живым!

(взволнованно)

Но ты не узнаёшь меня?

Твой взор кого-то ищет?

О, возвратись, мой милый друг,

К прежней любви!

Скажи, чем я прогневала тебя?

Ужель любовь, страданья...

РАТМИР

Зачем любить? Зачем страдать?

Нам жизнь для радости дана!

Прекрасна ты, но не одна,

Но не одна прекрасна...

Оставь докучные мечты,

Лови лишь наслажденья час!

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Гориславу.)

ДЕВЫ

Милый путник, как давно мы

В час заката ждём тебя!

Ты явился на призванье

И восторги нам принёс.

Оставайся, милый, с нами,

Жизни радости делить.

Не гоняйся по-пустому,

Тщетной славы не ищи!

Как роскошно,

Беззаботно

С нами будешь дни вести,

С нами будешь дни вести!

ГОРИСЛАВА

О! Не веряйся ласкам коварным!

Вместе

ГОРИСЛАВА

Нет, не любовью, злобной насмешкой

Очи сверкают мстительных дев,

Очи сверкают мстительных дев!

ДЕВЫ

Оставайся, милый с нами,

Жизни радости делить.

Как роскошно, беззаботно

С нами будешь дни вести!

*Появляется Руслан.*

Вместе

ДЕВЫ

Вот другого на погибель  
Шлёт Наина гостя нам!..  
Вот другого на погибель  
Шлёт Наина гостя нам!..  
Не страшимся!  
Не страшимся!  
Под покровом  
Чар Наины  
Ты падёшь.

РУСЛАН

Скоро ль я найду  
Хищного врага?  
Но не здесь ли его обитель,  
Его обитель?  
Мщенье, злоба  
Дух тревожат;  
Меч волшебный  
Жертвы ждёт.  
Меч волшебный жертвы ждёт.

ГОРИСЛАВА

Моление тщетно:  
Он очарован!  
Он ослеплён!  
Очи покрыты  
Неги истомой!  
Гордой улыбкой,  
Страстным желаньем  
Сжаты уста!

ГОРИСЛАВА

О доблестный витязь!  
Сжался над бедной,  
Брошенной жертвой любви!  
Я страстью пылаю  
К прекрасному другу,  
А он увлечённый  
Толпою прелестниц,  
Не видит, не помнит,  
Своей Гориславы!..  
Я всё на жертву ему принесла,  
Всё в жертву ему;  
Отдай же мне, отдай сердце,  
Любовь вороти,  
Сердце, любовь вороти!

(Руслан приходит мало-помалу в очарование, смотря на Гориславу.)

РУСЛАН

Этот грустный взор,  
Страстью распалённый;  
Голос, звук речей,  
Стройные движенья  
Тревожат сердце мне...  
И Людмилы милый образ  
Тускнет, исчезает.  
О боги! Что со мной?  
Сердце ноет и трепещет,  
Сердце ноет и трепещет.

Вместе

РАТМИР

Зачем любить? Зачем страдать?  
Нам жизнь для радости дана!  
Оставляя славу и заботы,  
Прямая жизнь - искать утех  
И наслажденья.

ГОРИСЛАВА

Тщетны моленья!  
Он очарован!  
Боги! Вы сжальтесь  
Над девою несчастной!  
Зажгите в Ратмире  
Прежние чувства!

Вместе

РАТМИР

Зачем любить? Зачем страдать?  
Нам жизнь для радости дана!  
Оставляя славу и заботы,  
Прямая жизнь - искать утех  
И наслажденья.  
Между дев живых, прелестных  
Здесь останусь навсегда!  
Каждый день восторгом новым  
Оживляться буду я!  
Между дев живых, прелестных  
Здесь останусь навсегда!  
Зачем любить? Зачем страдать?

РУСЛАН

Этот грустный взор,  
Страстью распалённый,  
Голос звук речей,  
Стройные движенья  
Тревожат, тревожат сердце мне...  
И Людмилы милый образ  
Тускнет, исчезает.  
Боги! Что со мною?  
Сердце ноет и трепещет!



ГОРИСЛАВА	О, боги, вы сжальтесь! Над девою несчастной! Зажгите в Ратмире Прежние чувства!	
ГОРИСЛАВА	Горе мне! Не внемлют боги Воплю сердца моего! Здесь останусь, здесь погибну От жестоких мук любви!	Вместе
РАТМИР	Между дев живых, прелестных Здесь останусь навсегда! Каждый день восторгом новым Оживляться буду я! Между дев живых, прелестных Здесь останусь навсегда!	
РУСЛАН	Нет, уж я не в силах боле Мук сердечных превозмочь! Взоры дев терзают сердце, Как отравленной стрелой!	
ДЕВЫ	Горе, горе вам, бедным путникам! У Наины здесь вы под властью. Все усилия не помогут вам, Не избавят вас от волшебницы. Завлекли мы вас в сеть коварную, Лаской хитрою усыпили вас. Горе, горе вам, бедным путникам! У Наины здесь вы под властью! Горе вам! Горе вам!	

*Появляется Финн, девы исчезают.*

**Финн** Витязи! Коварная Наина  
Успела вас обманом обольстить.  
И вы могли в постыдной неге  
Высокий подвиг свой забыть!  
Внимайте же! Мною вам судьба  
Свои веленья объявляет:  
Лживой надеждой, Ратмир, не пленяйся,  
Счастье в одной Гориславе найдёшь!  
Будет Людмила подругой Руслана:  
Так решено неизменной судьбой!  
Прочь, обольщенья! Прочь, замок обмана!

(Финн поводит волшебным жезлом, замок мгновенно превращается в лес.)

Вместе

ГОРИСЛАВА И ФИНН

Теперь Людмила  
От вас спасенья ждёт!  
Волшебства сила  
Пред мужеством падёт!  
Вас путь опасный  
Не должен утратить:  
Удел прекрасный -  
Иль пасть, иль победить!

РАТМИР И РУСЛАН

Теперь Людмила  
От нас спасенья ждёт!  
Волшебства сила  
Пред мужеством падёт!  
Нас путь опасный  
Не должен утратить:  
Удел прекрасный -  
Иль пасть, иль победить!

*Занавес.*

*Конец третьего действия.*

---

# ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

---

[N. 17 - Вступление]

## Одна сцена

*Волшебные сады Черно моря. Вдали водный поток.*

[N. 18 - Сцена и ария Людмилы]

**Людмила** Вдали от милого, в неволе,  
Зачем мне жить,  
Зачем мне жить на свете боле?  
О ты, чья гибельна страсть,  
Меня терзает и лелеет!  
Мне не страшна злодея власть:  
Людмила умереть умеет!  
Волны, волны голубые!  
Дайте мир душе моей!

(Хочет броситься в воду, но из воды появляются водяные девы и удерживают её.)

**Невидимый хор**

Покорись судеб веленьям,  
О прекрасная княжна!  
Всё здесь манит к наслажденьям,  
Жизнь здесь радостей полна!

(Водяные девы исчезают.)

**Людмила** О, что мне жизнь? Какая радость?  
Кто возвратит её?  
Едва взаимная любовь  
Мою приветствовала младость,  
Едва возник блаженства день,  
И нет уже со мной Руслана!  
И счастье скрылося, как тень,  
Как солнце в облаках тумана!

(Садится и задумывается. Из цветов выходят волшебные девы и стараются утешить Людмилу.)

Невидимый хор

Не сетуй! Не сетуй! Не сетуй!  
 Не сетуй, милая княжна!  
 Развесели свой взор прекрасный!  
 И этот замок, и страна,  
 И властелин тебе подвластны!  
 Не сетуй, милая княжна!  
 Что помнить с печалью былое!  
 Яснее здесь солнце золотое,  
 Томнее здесь в ночи луна.  
 Незримые дивы, летая,  
 С ревнивым вниманьем любви,  
 С заботою, дева младая,  
 Здесь дни охраняют твои.

(Волшебные девы исчезают.)

Людмила

Ах ты, доля-долюшка,  
 Доля моя горькая!  
 Рано моё солнышко  
 За ненастной тучею,  
 За грозюю скрылося,  
 За грозюю, за грозюю скрылося!  
 Не видать мне более  
 Ни родного батюшки,  
 Ни драгого витязя!  
 Тосковать мне, девице,  
 В безотрадной долюшке!

(Появляется роскошно убранный стол. Золотые и серебряные деревья ведут куранты.)

Невидимый хор

Не сетуй, милая княжна!  
 Развесели свой взор прекрасный!  
 И этот замок, и страна,  
 И властелин тебе подвластны!

Людмила

Не нужно мне твоих даров,  
 Ни скучных песен, ни пиров!  
 Назло, в мучительной истоме,  
 Умру среди твоих садов!

Вместе

Невидимый хор

И этот замок, и страна,  
 И властелин тебе подвластны!

Людмила

Назло, в мучительной истоме,  
 Умру среди твоих садов!

Невидимый хор

Склонись к любви, почтительной и страстной,  
 Склонись к любви!

Людмила

Безумный волшебник!  
 Я дочь Светозара,  
 Я Киева гордость!  
 Не чары волшебства  
 Девичье сердце  
 Навек покорили,  
 Но витязя очи  
 Зажгли мою душу,  
 Витязя очи  
 Зажгли душу мне!  
 Чаруй же, кудесник:  
 Я к смерти готова!  
 Презрения девы  
 Ничем не изменишь!  
 Безумный волшебник!  
 Я дочь Светозара,  
 Я Киева гордость!  
 Не чары волшебства  
 Девичье сердце  
 Навек покорили,

Вместе

Людмила

Но витязя очи  
 Зажгли мою душу,  
 Витязя очи  
 Зажгли душу мне!  
 Чаруй же, кудесник:  
 Я к смерти готова!  
 Презрения девы  
 Ничем не изменишь!

Невидимый хор

Напрасны слёзы,  
 Гнев бессилён!  
 Смиришься, гордая княжна,  
 Пред властью Черномора!

(Людмила падает без чувств. Над нею опускается прозрачный шатёр. Волшебные девы обвевают её опахалами из перьев Жар-птицы.)

Невидимый хор

Мирный сон, успокой  
 Сердце девы!  
 Мирный сон, успокой  
 Сердце девы, сердце девы!  
 Пусть печаль и тоска  
 От неё прочь летят!  
 Жениха позабыв,  
 Пусть княжна будет здесь  
 Весела, как дитя, весела, как дитя;  
 Не избегнуть ей тогда  
 Власти Черномора!

[N. 19 - Марш Черномора]

*Появляется шествие: из глубины сцены выходят музыканты (духовой оркестр). За ним идут рабы и подвластные Черномора; наконец, и сам волшебник Черномор, старик-карлик с огромнейшей бородой, которую несут на подушках арапчата. Во время шествия Людмила мало-помалу приходит в себя и, когда Черномор садится возле неё на трон, жестами выражает негодование. По знаку Черномора начинаются танцы.*

[N. 20 - Восточные танцы]

а) Турецкий

в) Арабский

с) Лезгинка

(Неожиданно за сценой раздаются звуки трубы, зовущие Черномора на поединок. Вдали на мгновение показывается Руслан. Общее волнение. Черномор повергает Людмилу в волшебный сон и убегает с частью свиты. Другая часть свиты окружает Людмилу.)

[N. 21 - Хор]

НЕВИДИМЫЙ ХОР

Погибнет, погибнет  
Нежданный пришлец!  
Пред грозной твердыней волшебного замка  
Немало погибло богатырей.

(Вдали виден полёт Руслана с Черномором.)

О чудо! Что видим!  
Где витязь нашёлся,  
Способный сразиться  
С волшебником мощным?  
Бедою нам грозит судьба!  
Кто победит, и кто погибнет?  
И жребий нас какой постигнет?  
И чем окончится борьба?

*Руслан входит победителем. Борода Черномора обвита вокруг его шлема. С ним Горислава и Ратмир.*

[N. 22 - Финал]

РУСЛАН

Победа, победа, Людмила!...  
Что значит твой сон?  
Людмила, я здесь!  
Злодей побеждён!  
И чары любовь сокрушила!

ГОРИСЛАВА И  
РАТМИР

Волшебный сковал её сон!  
Ах, тщетно злодей побеждён:  
Не гибнет враждебная сила!

РУСЛАН                    О, жизни отрада,  
                                  Младая супруга!  
                                  Ужель ты не слышишь  
                                  Стенания друга?  
                                  Но сердце её  
                                  Трепещет и бьётся,  
                                  Улыбка порхает  
                                  На милых устах,  
                                  Улыбка порхает  
                                  На милых устах.  
                                  Неведомый страх  
                                  Мне душу терзает!  
                                  О други, кто знает,  
                                  Ко мне ли улыбка летит,  
                                  И сердце по мне ли дрожит?

РАТМИР                    Кипучая ревность  
                                  Его возмущает?

ГОРИСЛАВА                Кто любит, невольно  
                                  Тот ревность питает!

ХОР                         Свирепая ревность  
                                  Его возмущает!  
                                  За бороду карлы  
                                  Перун отомщает!

РУСЛАН                    *(с отчаянием)*  
                                  О други! может быть она  
                                  Моей надежде изменила?  
                                  Могла ль несчастная Людмила  
                                  Разрушить ковы колдуна?  
                                  *(Берёт за руку Людмилу, пытается разбудить её.)*  
                                  Людмила, Людмила,  
                                  Дай сердцу ответ!  
                                  Сказать ли мне горько  
                                  Блаженству: прости?

ГОРИСЛАВА И  
РАТМИР                    Невинность младенца  
                                  Играет румянцем  
                                  На алых щеках;  
                                  Цвет снежной лилеи  
                                  Торжественно блещет  
                                  На юном челе.

РУСЛАН                    Скорее, скорее в отчизну!  
                                  Кудесников сильных сзовём  
                                  И к радостям вновь оживём  
                                  Иль справим печальную тризну.

ГОРИСЛАВА И  
РАТМИР

Скорее на полдень пойдём,  
И там, на Киевском берегу,  
Кудесников сильных сзовём  
И к жизни княжну воззовём,  
К жизни, к жизни княжну воззовём!

Вместе

ДЕВЫ

Опустеют наши сени,  
Арфа духов замолчит,  
И приют любви и лени  
Скоро время разорит.

РАБЫ

Витязь славный, витязь славный,  
Да свершится наш удел!  
Мы готовы в путь с тобою,  
Мы готовы в путь с тобой!  
С усыпленную княжной  
В дальний, чуждый нам предел!

РУСЛАН

Скорее, скорее в отчизну!  
Кудесников сильных сзовём!  
К радости, к радости воззовём!

ГОРИСЛАВА

Скорее на полдень пойдём!  
И к жизни княжну воззовём!

РАТМИР

Кудесников сильных сзовём!  
К жизни княжну воззовём!

*Конец четвёртого действия.*



---

# ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

---

[N. 23 - Вступление]

## Картина первая

*Долина. Лунная ночь.  
Ратмир сторожит стан.*

[N. 24 - Романс Ратмира]

РАТМИР

Она мне жизнь, она мне радость!  
Она мне возвратила вновь  
Мою утраченную младость,  
И счастье, и любовь!  
Меня красавицы любили,  
Но тщетно пленниц молодых  
Уста восторги мне сулили:  
Я для неё покинул их!  
Оставлю мой гарем весёлый  
И в тени сладостных дубрав  
Забуду меч и шлем тяжёлый,  
А с ними славу и врагов!  
Она мне жизнь, она мне радость!  
Она мне возвратила вновь  
Мою утраченную младость,  
И счастье, и любовь!

[N. 25 - Речитатив и хор]

Всё тихо! Дремлет стан!  
Близ очарованной Людмилы  
Руслан забылся кратким сном.  
Не в силах бедный витязь  
От чар Наины освободить княжну!...  
Спокойно отдохните:  
Я стерегу ваш тихий сон.  
А завтра вновь в привычную дорогу:  
На Киев мы направим путь!  
Быть может, там мы отдохнём,  
И минет наше горе.

*Рабы Черномора вбегают в испуге.*

## РАБЫ

В страшном смятении,  
В диком волнении  
Мрачным собраньем  
Сходится стан:  
Скрылся Руслан!...  
Тайно, неведомо  
Скрылась княжна!...  
Духи ночей  
Легче теней  
Деву-красавицу  
В полночь похитили!  
Бедный Руслан,  
Цели не ведая,  
Тайною силою  
В полночь глубокую  
Скрылся за бедной княжной!...

(По знаку Ратмира рабы удаляются.)

[N. 26 - Дуэт Ратмира и Финна]

**РАТМИР** Что слышу я? Людмилы нет?  
Быть может, вновь  
Во власти злых волшебников она!  
За ней Руслан, мой витязь бедный,  
Исчез во тьме ночной!...  
Кто их спасёт?  
Где избавитель?  
Что медлит Финн?

*Появляется Финн с волшебным перстнем.*

**ФИНН** Успокойся! Минет время,  
Радость тихая блеснёт,  
И над вами солнце жизни,  
Радость тихая взойдёт.  
Успокойся! Злой Наины  
То последний был удар.  
Вас зовёт иная доля,  
Минут козни злобных чар!

РАТМИР  
Ты разрушил злые козни!  
От Наины ты их спас.  
Будь же им защитой снова,  
Помоги им в грозный час.  
Помоги им, как и прежде,  
Будь опорой от врагов!  
Ты за нас, и я в надежде,  
Я блаженству верю вновь.

Вместе

РАТМИР  
Я спокоен! Минет время,  
Радость тихая блеснёт,  
И над нами солнце жизни,  
Счастье новое взойдёт,  
И над нами солнце жизни,  
Радость тихая взойдёт!

ФИНН  
Успокойся! Минет время,  
Радость тихая блеснёт,  
И над вами солнце жизни,  
Счастье новое взойдёт,  
И над вами солнце жизни,  
Радость тихая взойдёт!

ФИНН  
Злые сети разорву я!  
Власть моя их вновь спасёт,  
И Людмиле, и Руслану  
Счастье новое блеснёт.

(Финн вручает Ратмиру волшебный перстень.)

С перстнем сим волшебным в Киев ступай!  
На пути ты увидишь Руслана.  
Перстень сей разбудит княжну ото сна,  
И снова на радость проснётся она,  
Жива и прекрасна, как прежде.

РАТМИР  
С полной верой перстень в Киев снесу  
И Руслану вручу с упованием.  
Перстень сей разбудит княжну ото сна,  
И снова проснётся на радость она,  
Жива и прекрасна, как прежде.

РАТМИР и ФИНН  
Страданиям наступит конец,  
Мы горе забудем былое,  
И свежий венец  
Украсит княжны чело молодое.

Вместе

РАТМИР

С перстнем сим волшебным в Киев пойду,  
Там я увижу Руслана.  
Перстень сей разбудит княжну,  
И снова на радость проснётся она  
И прежней блеснёт красотой!

ФИНН

С перстнем сим ты в Киев ступай!  
На пути ты увидишь Руслана.  
Перстень сей разбудит княжну ото сна,  
И снова на радость проснётся она  
И прежней блеснёт красотой!

РАТМИР и ФИНН

Страданиям наступит конец,  
Мы горе забудем былое;  
Надежда воскреснет, и свежий венец  
Украсит чело молодое,  
И радость обнимет весёлых гостей!

ФИНН

Иди же, мой витязь, на Киев скорей!

РАТМИР и ФИНН

На Киев скорей!

*Занавес.*

## Картина вторая

*Гридница. В глубине на высоком, богато убранном ложе, покоится спящая Людмила. Её окружают Светозар, Фарлаф, придворные, сенные девушки, няни, мамки, отроки, гридни, слуги, дружина, народ.*

[N. 27 - Финал]

ХОР

Ах, ты свет, Людмила,  
Пробудись, проснися!  
Ах, зачем вы,  
Очи голубые,  
Звёздочкой падучей  
На заре румяной  
На тоску, на горе  
Рано закатились?  
Горе нам!  
Скорбный час!  
Кто прервёт  
Сон чудный?

Продолжение на следующей странице.

ХОР  
Как дивно,  
Как долго  
Спит княжна!

СВЕТОЗАР  
Фарлаф! Людмилы безответный труп  
Принёс ты Светозару!  
Витязь, разбуди её!  
Отдай мне дочь!  
Отдай мне жизнь!

ФАРЛАФ  
Всё изменило!  
Обманчивы чары Наины!  
О, нет, Людмила не проснётся!  
И страх, и стыд  
Взглянуть на бедную княжну!

ХОР  
Ой, Фарлаф!  
Горе-богатырь!  
Разбуди ж княжну  
Словом молодецким!

Не проснётся птичка утром,  
Если солнца не увидит;  
Не проснётся, не очнётся,  
Звонкой песнью не зальётся!  
Ах, Людмила! Не могила  
Взять тебя должна,  
Милая княжна!

СВЕТОЗАР  
Могила! гроб! Какие песни!  
Ужели вечен ужасный сон?

ФАРЛАФ  
И страх, и стыд глядят мне в очи!  
Наина, сжался, Фарлаф погиб!

ХОР  
Во храм богов спеши, наш князь,  
Неси и жертвы, и мольбы!  
Верховный гнев отца богов  
Постигнет чародеев.  
Не проснётся птичка утром,  
Если солнца не увидит;  
Не проснётся, не очнётся,  
Звонкой песнью не зальётся!  
Ах, Людмила! Не могила  
Взять тебя должна,  
Милая княжна!

СВЕТОЗАР  
Могила! гроб! Какие песни!  
Ужели вечен ужасный сон?

ФАРЛАФ  
И страх, и стыд глядят мне в очи!  
Наина, сжался, Фарлаф погиб!

ХОР  
 Во храм богов спеши, наш князь,  
 Неси и жертвы, и мольбы!  
 Верховный гнев отца богов  
 Постигнет чародеев.  
 Не проснётся птичка утром,  
 Если солнца не увидит;  
 Не очнётся, не проснётся,  
 Звонкой песнью не зальётся!  
 Ах, Людмила! Не могила -  
 Витязь молодой  
 Сон нарушит твой!

(Слышно приближение всадников.)

Кого нам боги шлют?  
 Какую весть услышим мы?

*Входят Руслан, Ратмир и Горислава.*

ХОР  
 Руслан! О, радость!

Вместе

ФАРЛАФ

Руслан? О, ужас!

(скрывается)

СВЕТОЗАР

Руслан! О, радость!

(Руслан подходит к спящей Людмиле с волшебным перстнем.)

РУСЛАН

Радость, счастье ясное  
 И восторг любви

ХОР

Что будет с нею?

РУСЛАН

Снова возвращаются,  
 Милый нежный друг!

ХОР

Что будет с нею?

РУСЛАН

Как туман рассыплется  
 Разлуки злой безвременье...  
 Проснись, проснись, прекрасная,  
 На радость всем!

ЛЮДМИЛА

(словно во сне)

Радость, счастье ясное  
 И восторг любви

ГОРИСЛАВА, РАТМИР,  
 СВЕТОЗАР

Вот оживает!

ЛЮДМИЛА

Снова возвращаются...  
 Милый, нежный друг!

ГОРИСЛАВА, РАТМИР,  
 РУСЛАН, СВЕТОЗАР

Вот оживает!

Людмила  
Как туман, рассыплется  
Разлуки злой безвременье!  
(пробуждается)  
Ах, где я? Что со мной?  
Радость, милый друг!

Хор  
Коль сладок свиданья час  
Юной радостной четы!

Вместе

Людмила  
Ах, то был тягостный сон!  
Милый мне возвращён,  
И друзья, и отец,  
Разлуке конец!  
Конец! Конец!

Горислава и  
Ратмир  
Слава Лелю,  
Слава!  
О, могучий Финн!  
Сбылся торжественный твой обет!  
Славен, славен могучий Финн!  
Победил Наину могучий Финн!

Руслан  
Слава Лелю,  
Слава!  
Могучий Финн!  
Всё совершилось!  
Велик, славен могучий Финн!  
Победил Наину Финн!

Светозар  
Слава Лелю,  
Слава небесам!  
Всё совершилось!  
Могучий Финн!

Хор  
Слава Лелю!  
Слава Ладу и богам!  
О, чудо!  
Что будет?

Людмила  
Радость в сердце льётся  
Райской струёй!

Людмила	Веселие зарёй Снова нам светит! Ах! То был тягостный сон! Милый мне возвращён, Ты со мной, мой отец, Разлуке конец! Славен, славен Финн!
Горислава и Ратмир	Рай в устах, в лице, в речах И светит, и играет. О, могучий Финн, Сбылся торжественный твой обет! Славен могучий Финн!
Руслан и Светозар	Рай в устах, в лице, в речах И светит, и играет. Финн могучий! Всё совершилось! Славен могучий Финн!
Хор	Что ещё нас ждёт В торжественный сей день? Что нас ждёт? Что ждёт?

*Занавесы гридницы раскрываются. Вдали виден древний Киев.  
Народ радостно стремится к князю.*

Хор	Слава великим богам! Слава отчизне святой! Слава Руслану с княжной! Да процветает в полной силе и красе Милая сердцу юная чета! Да воссияет славой, счастьем земным Наша отчизна в поздние века! Боги, могучей дланью храните В мире и счастье верных сынов, И пусть не посмеет хищный, лютый враг На наших потомков восстать! Радость ныне боги дали нам! Радость боги ныне дали нам!
Ратмир	Радость и утехи чистой любви С вами будут вечно, друзья! Вы же не забудьте вашего друга, С вами он душой всегда!
Горислава и Ратмир	Жизнь струёй игривой промелькнёт! Злое горе места не найдёт! Пусть память скорбных дней Будет мечтой!



ХОР

Да процветает в полной силе и красе  
Милая сердцу юная чета!  
Да воссияет славой, счастьем земным  
Наша отчизна в поздние века!  
Боги, могучей дланью храните  
В мире и счастье верных сынов,  
И пусть не посмеет хищный, лютый враг  
На наших потомков восстать!  
Радость ныне боги дали нам!  
Радость боги ныне дали нам!

Вместе

ГОРИСЛАВА

Радость и утехи чистой любви  
С вами будут вечно, друзья!  
Вы же не забудьте нас в разлуке,  
С вами мы душой всегда!  
Жизнь струёй игривой промелькнёт!  
Злое горе места не найдёт!  
Пусть память скорбных дней  
Будет мечтой!

РАТМИР

Радость любви - ваш удел,  
Но нас не забудьте, друзья!  
Жизнь струёй игривой промелькнёт!  
Злое горе места не найдёт!  
Пусть память горя будет мечтой!

ХОР

Слава великим богам!  
Слава отчизне святой!  
Слава Руслану с княжной!  
Да промчатся  
Звуки славы,  
Край родимый,  
В отдалённые страны!  
Да процветает в силе и красе  
Наш край родимый в вечны времена!  
Хищный, лютый враг,  
Страшись могущества его!  
И на всей на земле  
Осенит отчий край  
Слава! Слава! Слава!

*Занавес.**Конец пятого действия.*

## У К А З А Т Е Л Ь

Действующие лица.....	3	Одна сцена.....	26
Действие первое.....	4	[N. 12 - Персидский хор].....	26
[Увертюра].....	4	[N. 13 - Каватина Гориславы].....	27
Одна сцена.....	4	[N. 14 - Ария Ратмира].....	28
[N. 1 - Интродукция].....	4	[N. 15 - Танцы].....	30
[N. 2 - Каватина Людмилы].....	7	[N. 16 - Финал].....	30
[N. 3 - Финал].....	9	Действие четвёртое.....	35
Действие второе.....	15	[N. 17 - Вступление].....	35
[N. 4 - Вступление].....	15	Одна сцена.....	35
Картина первая.....	15	[N. 18 - Сцена и ария Людмилы]...35	
[N. 5 - Баллада Финна].....	15	[N. 19 - Марш Черномора].....	38
[N. 6 - Дуэттино Руслана и Финна]...18		[N. 20 - Восточные танцы].....	38
Картина вторая.....	18	[N. 21 - Хор].....	38
[N. 7 - Сцена и рондо Фарлафа]...18		[N. 22 - Финал].....	38
Картина третья.....	22	Действие пятое.....	41
[N. 8 - Ария Руслана].....	22	[N. 23 - Вступление].....	41
[N. 9 - Сцена с Головой].....	24	Картина первая.....	41
[N. 10 - Финал. Рассказ головы]...24		[N. 24 - Романс Ратмира].....	41
Действие третье.....	26	[N. 25 - Речитатив и хор].....	41
[N. 11 - Вступление].....	26	[N. 26 - Дуэт Ратмира и Финна]....42	
		Картина вторая.....	44
		[N. 27 - Финал].....	44

---

## ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

---

Ах ты, доля-долюшка (Людмила) .....	36
Ах, ты свет, Людмила (Хор) .....	44
Грустно мне, родитель дорогой! (Людмила, Хор) .....	7
Лель таинственный! Упоительный! (Хор) .....	11
О поле, поле (Руслан) .....	22
О радость! Я знал (Фарлаф) .....	20
Слава великим богам! (Хор) .....	48